

Canciones del colibrí

Antologadora e ilustradora: Mariana Ruiz Johnson

Temas

- América Latina
- Música
- Tradición oral

Valores

- Convivencia
- Tradición
- Identidad

Págs.: 60
Edad: 4+
Grado: preescolar, 1º y 2º de primaria
Para: lector inaugural



Un colibrí voló a través de varios países de nuestro continente y trajo en su pico fragmentos de muchas canciones: coplas y rondas que cantan y bailan los niños latinoamericanos. Este libro, ilustrado por una de las autoras argentinas más destacadas, viene acompañado de un CD con las veintidós canciones del colibrí, musicalizadas por Grupo Cántaro.

PROPUESTAS DE LECTURA

1. CANCIONES DEL COLIBRÍ: un libro sobre las tradiciones de diversos países

Algunas ideas para el maestro

Canciones del colibrí invita al lector a acercarse a la cultura y la vida cotidiana de diversos países de América Latina a través de sus canciones populares. Dieciséis países están representados en el libro, con canciones que ilustran sus costumbres, sus alimentos típicos y sus distintas formas de hablar el español, entre otros aspectos de su identidad. De este modo, el lector entra en contacto directo con la diversidad cultural del continente.

Algunas preguntas útiles

- ¿Qué canciones del libro les resultan familiares?
- ¿Encontraron en las canciones algunas palabras que se usen comúnmente en el lugar donde viven actualmente? ¿Cuáles?
- ¿En qué canciones encontraron palabras que no se usan en el lugar donde viven? ¿Alguna de estas palabras no aparece en el glosario al final del libro?
- ¿Alguna de las canciones del libro les da una idea sobre cómo es la vida en otro país?

- ¿Creen que las canciones de procedencia mexicana puedan dar a otras personas una idea de la vida en nuestro país?

2. CANCIONES DEL COLIBRÍ: un libro sobre la unidad cultural de América Latina

Algunas ideas para el maestro

Algunas de las canciones recogidas en el libro están indiscutiblemente ligadas a una región específica (como “El torito jarocho”), mientras que otras son conocidas en diversos países y es difícil determinar su origen. En este sentido, el libro consigna el país de procedencia de versiones específicas; por ejemplo, “Naranja dulce” aparece en su variante puertorriqueña, lo cual no necesariamente significa que la canción haya surgido en Puerto Rico. Esto se debe a los lazos culturales entre los países latinoamericanos: todos ellos son el resultado de la fusión de elementos europeos, americanos y africanos, pues tuvieron estructuras sociales muy similares durante el periodo colonial, y a menudo comparten elementos culturales como leyendas, canciones o estilos pictóricos. Los estudiosos de las tradiciones populares afirman que muchas

canciones infantiles, se originaron en España, y de ahí viajaron hacia nuestro continente, América. *Canciones del colibrí* revela a la vez la diversidad y la unidad de las culturas latinoamericanas.

Algunas preguntas útiles

- De las canciones del libro que ya conocían, ¿cuáles aparecen en versión de algún otro país? ¿Les sorprendió descubrir que no son únicas de México?
- ¿Hay diferencias entre las versiones del libro y las que ustedes conocen? ¿Cuáles son?
- ¿Saben algo sobre los países de procedencia de las canciones, como Colombia, Puerto Rico o Perú?
- ¿Saben por qué todos los países mencionados en el libro hablan español?

3. CANCIONES DEL COLIBRÍ: el canto como elemento lúdico

Algunas ideas para el maestro

Las canciones recogidas en el libro pertenecen a la tradición oral: se heredan de generación en generación, sin que

exista constancia de su autoría o incluso, como ya vimos, de su lugar de origen. Las canciones que se han transmitido de esta manera, sobre todo las infantiles, a menudo están ligadas con un contexto o una actividad específica: se entonan, por ejemplo, en festividades especiales, en las clases o a la hora de dormir, y casi siempre en compañía de otras personas, que pueden ser adultos —por lo general los padres de los niños— o compañeros de la misma edad; muchas veces se acompañan con juegos de intensidad física variable, como los juegos de palmadas o las rondas. En todos estos casos, el canto es una actividad lúdica que ayuda a los niños a desarrollar y reforzar lazos familiares o sociales.

Algunas preguntas útiles

- De las canciones que conocen, ¿alguna suele bailarse o ir acompañada de algún juego?
- ¿En qué lugares o situaciones acostumbran cantar estas canciones?
- Las canciones del libro que no conocían, ¿en qué situaciones imaginan que se canten?
- ¿Todas las canciones sólo son cantadas entre niños, o en alguna suelen participar adultos?

ACTIVIDADES

1. Pida a sus alumnos que hablen con sus padres u otros adultos cercanos a ellos, y les pregunten qué canciones cantaban cuando eran niños. Seguramente mencionarán algunas de las incluidas en el libro; pida a sus alumnos que los adultos las transcriban tal y como las recuerdan y las lleven a clase. Comenten con el grupo si encuentran alguna diferencia entre las versiones que recopilaron y las del libro. ¿Cuántas variantes pueden encontrar para una sola canción? Pueden hacer lo mismo con cualquier canción que escuchen de los adultos y no aparezca en el libro. El objetivo de la actividad es demostrar a los niños la fluidez de la tradición oral: cómo una misma pieza se transforma a través del tiempo y el espacio. Explíqueles que todas las versiones son válidas.
2. Escuche con sus alumnos el CD que acompaña al libro o busquen en Internet videos de las canciones, sobre todo de las que no habían escuchado. Invítelos a cantar en grupo las que más les hayan gustado. Sugiera también que investiguen en Internet qué juegos o actividades suelen acompañar a estas canciones en los lugares donde son una tradición viva. Saque al grupo a un espacio abierto y organice una sesión de juego con estas canciones.
3. Pida a sus alumnos que comenten en grupo lo siguiente: después de haber cantado canciones populares provenientes de diversos países, ¿qué cosas les parece que esos países tienen en común con el nuestro? ¿Cuáles son las diferencias? ¿Creen que los niños de esos países podrían jugar fácilmente con los de México, y viceversa?

COMENTARIO DE LA ANTOLOGADORA

Me gusta mucho mirar arte de todos los tiempos y culturas, pero sobre todo del siglo xx. También busco inspiración en imágenes de otras culturas como los grabados japoneses, las miniaturas persas o el arte popular latinoamericano.